

# SCHIFFFAHRT HAFEN BAHN UND TECHNIK

MAGAZIN FÜR INTERMODALEN TRANSPORT UND LOGISTIK



Schiffstaufe  
TMS HEIKE REICH

Hafenkonferenz  
NRW

Parlamentarischer Abend  
Binnenschifffahrt

## esa: Ihr Spezialist für Schiffsversicherungen

- Rundum-Versicherungsschutz
- 24 Std. Schadenhotline an 365 Tagen im Jahr
- Europaweites Netzwerk an Sachverständigen
- Beratung vor Ort
- Umfangreiche Assistance-Leistungen
- Finanzierung und Leasing von Schiffen
- Expertenteam mit langjähriger Erfahrung

Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem Allianz-Fachmann  
oder unter [www.esa-marine.de](http://www.esa-marine.de)

esa Schiffs- und Yachtversicherungen

Phone: +49 (0) 71 36 / 9 51 33 13, e-mail: [info@esa-marine.de](mailto:info@esa-marine.de), [www.esa-marine.de](http://www.esa-marine.de)

Ein Unternehmen der Allianz 



# Liebesgeschichte Benelux-NRW?

*Liebe InT-leser!*

Vor 50 Jahren vereinbarten die Regierungen von Belgien, den Niederlanden und Luxemburg den Benelux-Vertrag und begannen eine enge wirtschaftliche und politische Zusammenarbeit, die mittlerweile als ‚Liebesgeschichte Benelux‘ in die Historie Europas eingegangen ist. Im Juni dieses Jahres unterzeichneten die drei Gründungsländer eine Neufassung des Vertrages, der nun erstmals auch Nachbarländern die Möglichkeit zur vertieften Zusammenarbeit geben soll. Diese Chance will Ministerpräsident Jürgen Rüttgers für NRW nutzen und signierte am 9. Dezember auf dem Petersberg am Rhein mit seinen Amtskollegen Jan Peter Balkenende aus den Niederlanden, Yves Leterme aus Belgien und Jean-Claude Juncker aus Luxemburg eine politische Erklärung, nach der sich die Partner dazu verpflichten, die Chancen des neuen Benelux Vertrages so schnell wie möglich auszuschöpfen. Als Handlungsschwerpunkte nannte Rüttgers die Raumordnung, den Umweltschutz sowie die Zusammenarbeit der Hochschulen im Benelux-NRW-Raum.

Jean-Claude Juncker zeigte sich erfreut, dass NRW als erstes Nachbarland die Möglichkeiten des neuen Vertrages nutze: „Heute erweitern wir Benelux!“ Bei diesem neuen, vergrößerten Kooperationsraum handele es sich „um eine Region, die es in sich hat“ und die im künftigen Wettbewerb der Regionen größere Chancen habe, wenn sie gemeinsam auftrete. Dabei dürfe das neue Benelux keine politische Phantasie bleiben, die Menschen müssten erkennen, dass die Zusammenarbeit auch von Nutzen sei. Von Vorteil wäre dabei, dass in den Partnerländern derselbe Menschenschlag lebe: „Die wissen, was Arbeit und was Innovation ist“, ergänzte Juncker.

Schon bisher arbeiten die Partner in vielen Bereichen zusammen. So kooperieren mehr als 100 Kommunen in den Euregios entlang der Grenzen NRW's zu Belgien und den Niederlanden bei der grenzüberschreitenden Entwicklung. Beispiele sind der Länderpark Aachen-Vaals-Kelmis oder das Industriegebiet ‚Europark‘ mit dem benachbarten ersten deutsch-niederländischen Containerterminal ‚Euroterminal‘ in der Region Bentheim/Coevorden. Darüber hinaus gibt es enge Handelsbeziehungen der Unternehmen dies- und jenseits der Grenze. Die Niederlande sind mit Abstand der größte Handelspartner NRW's. Belgien liegt bei Exporten und Importen jeweils auf dem fünften Platz vor deutlich größeren Staaten wie den USA und Russland. Auch aus verkehrspolitischer Sicht kann die Kooperation NRW/Benelux nur von Vorteil sein. Traditionell sind die Rheinmündungshäfen die wichtigsten Partner der NRW-Industrie für ihren weltweiten Außenhandel. Anlässlich der Eröffnung des vergrößerten Rhein-Waal-Terminals in Emmerich brachte dies NRW-Verkehrsminister Oliver Wittke auf den Punkt: „Die wichtigsten deutschen Überseehäfen sind Amsterdam, Rotterdam und Antwerpen und nicht Hamburg und Bremen!“ Auch für Thessa Menssen, Vorstandsmitglied des Hafens Rotterdam, dürfte die Erweiterung des Wirtschaftsraumes Benelux um NRW eine gute Nachricht sein. Anlässlich der NRW-Hafenkonferenz am 31. Oktober in Düsseldorf wies sie auf die große Bedeutung der niederländischen und belgischen Häfen für die deutsche Wirtschaft hin: „Zwei Drittel des deutschen Güterverkehrs werden über die ARA-Häfen abgewickelt“. Dabei spiele neben dem Containerverkehr künftig auch der Massengutverkehr eine weiterhin bedeutende Rolle. Bereits heute sei die Binnenschifffahrt der wichtigste Verkehrsträger, der genau wie

die Schiene weiterer Förderung bedürfe.

Gerade was die Förderung von Binnenschifffahrt und Eisenbahn angeht, dürften Jürgen Rüttgers und Oliver Wittke künftig bessere Möglichkeiten haben, den gemeinsamen Interessen des vergrößerten Wirtschaftsraumes Benelux-NRW Geltung zu verschaffen. Trotz des kürzlich eröffneten Euromax-Terminals und des neuen Delta-Barge-Terminals bei ECT ist es nämlich dem Management des Hafens Rotterdam bislang nicht gelungen, bei rückläufigen Containerumschlagsmengen die Wartezeiten für die Binnenschifffahrt an den Seeterminals abzubauen. Damit haben sich die vollmundigen Ankündigungen von Frau Menssen auf der NRW-Hafenkonferenz, der Hafen Rotterdam habe die bisherigen Wartezeitprobleme mit der Schaffung neuer Kapazitäten beseitigt, innerhalb weniger Wochen bereits als Makulatur erwiesen. Auch mit Hilfe eines jüngst von Informatikern der Universität Rotterdam entwickelten Programms zur Optimierung der Binnenschiffs-Abfertigung im Hafen haben sich die Wartezeiten nicht verringern lassen. Ursache sind nämlich nicht mangelnde Kapazitäten oder eine zu hohe Anzahl von Binnenschiffsanläufen, sondern schlichtweg die nicht vorhandene Bereitschaft der Terminalbetreiber, die neuen und vorhandenen nun häufiger ungenutzten Kräne mit Personal zu besetzen. Die Terminalleiter erhalten nämlich ihre Renditevorgaben von den Eigentümern in Dubai, Singapur, Hongkong und Kopenhagen und denen sind die Wartezeiten und Zusatzkosten für die Binnenschifffahrt schlichtweg egal.

Aber auch die unendliche Geschichte des eisernen Rheins zwischen dem Ruhrgebiet und Antwerpen eignet sich für neue Initiativen der NRW-Landesregierung. Die Probleme bei der Wiederherstellung dieser wichtigen Bahntrasse liegen nämlich keinesfalls nur bei Umweltschützern in von der Trassenführung tangierten deutschen Gemeinden, die von der CDU in den vergangenen Wahlkämpfen häufig mit falschen Versprechungen zu ihrem Protest ermuntert wurden. Auch die niederländische Regierung verfolgt hier zum Schutz ihrer Seehäfen eigene Interessen, wenn sie beim Ausbau ihres Streckenanteils Sand ins Getriebe gießt. Dieses eher kleinstaatliche Verhalten kennt der Hafen Antwerpen bereits zur Genüge, denn der Ausbau seiner über niederländisches Gebiet verlaufenden seewärtigen Zufahrten wurde im Nachbarland viele Jahre gezielt behindert.

Insofern hat die ‚Liebesgeschichte Benelux‘ zumindest im Verkehrssektor einige hässliche Sprenkel, die eher an eine ‚Hassliebe‘ erinnern. In der neuen Ehe ‚Benelux-NRW‘ dürften Rüttgers und Wittke die Kontrahenten an der Küste mit besseren Chancen davon überzeugen können, das ihr an Kleinstaaterei erinnerndes Verhalten ihrem größten Kunden, nämlich der NRW-Industrie und Logistikwirtschaft, schadet. Auch der europapolitisch weise und erfolgreiche luxemburgische Ministerpräsident Jean-Claude Juncker wird sich insofern über die neue Partnerschaft freuen, gibt sie doch der ‚Liebesgeschichte Benelux‘ neue Impulse in Richtung ‚Liebe‘.

*Herzlichst Ihr  
Hans-Wilhelm Jünnes*



# Impressum

**27. Jahrgang** ISSN 0936-8396  
**Postzeitungs-Nr.:** 3993  
**Herausgeber und Verlag:** SUT SCHIFFFAHRT UND TECHNIK  
 Verlagsgesellschaft mbH  
 Siebengebirgsstraße 14  
 53757 Sankt Augustin  
 Deutschland  
 Telefon: +49/22 41/1 48 25 17  
 Telefax: +49/22 41/1 48 25 18  
 www.schiffahrtundtechnik.de  
 info@schiffahrtundtechnik.de  
**Geschäftsführer:** Dipl.-Vw. Hans-Wilhelm Dünner  
**Offizielles Organ:** Germanischer Lloyd AG, Hamburg  
**Chefredaktion:** Diplom-Volkswirt  
 Hans-Wilhelm Dünner  
 Siebengebirgsstraße 14  
 D-53757 Sankt Augustin  
 Telefon: +49/22 41/1 48 25 17  
 Telefax: +49/22 41/1 48 25 18  
 Mobil: +49/171/3 08 43 46  
 h.w.duenner@schiffahrtundtechnik.de  
**Redaktions-**  
**volontär:** Diplom Journalist (FH) Christian Grohmann  
 c.grohmann@schiffahrtundtechnik.de  
**Redaktion:** redaktion@schiffahrtundtechnik.de  
 Eckhardt-Herbert Arndt, Helmut Betz, Dieter Dattelzweig,  
 Jos W. Denis, Dipl.-Ing. Ulrike Dömeland, Lutz Ehrhardt,  
 Anja Fuchs, Dipl.-Ing. Hermann Garrelmann, Dr. Armin Gewiese,  
 Axel Götzke-Rohen, Sylvia Guddat (Fotos), Prof. Dr. Fritz Heinrich,  
 Rüdiger Homberg/Michael Kratzsch-Leichsenring,  
 Dipl.-Ing. Peter Pospiech, Dipl. Kfm. Karl-Michael Probst,  
 Stephanie Herms-Ricken, Bernadette Scheurer, Dr. Siegfried Seibt,  
 Sigrun Tausche, Dr. oec. habil. Günter Teßmann  
**Internationale**  
**Korrespondenten:** Wilfried Veldhuijzen, BeNeLux  
 Hannu Salonoja, Finnland/Schweden  
 Ralf Klingsieck, Frankreich  
 Prof. Dr. David Hilling, Groß Britannien  
 Kapitän Otto Steindl, Österreich-Donau  
 Dipl.-Ing. oec. Heike Uhe, Polen  
 Wilf Seifert, Schweiz  
 Dipl. Ing. Karel Horyna, Tschechien  
**Luftfotografie:** Modalistics GmbH, Kevelaerer Str. 111  
 47652 Weeze, E-Mail: duisburg@modalistics.com  
**Manuskripte:** Bei Zusendung an die Redaktion wird das Einverständnis zur  
 vollen Veröffentlichung vorausgesetzt. Für unverlangt einge-  
 gehende Sendungen wird keine Haftung übernommen  
 Sylvia Guddat, SUT-Anzeigenleitung  
 Oststraße 14, D-53173 Bonn  
 Telefon: +49 228/5 38 86 53  
 Telefax: +49 228/5 38 86 54  
 Mobil: +49/160/4 76 16 46  
 anzeigen@schiffahrtundtechnik.de  
 Mediadaten auch unter: www.schiffahrtundtechnik.de  
 Ab 1. 1. 2009 ist Anzeigenpreisliste Nr. 20 gültig  
**Vertrieb:** Marianne Fischer, SUT-Vertriebsleitung  
 Siebengebirgsstraße 14, D-53757 Sankt Augustin  
 Telefon: +49 22 41/1 48 25 17  
 Telefax: +49 22 41/1 48 25 18  
 vertrieb@schiffahrtundtechnik.de  
**Erscheinungsweise:** Februar, April, Mai, Juli, August,  
 September, November, Dezember 2008  
**Bezugspreis:** **Inlandsabonnement:**  
 50,- Euro (+ 7 % MwSt.), Studenten u. Rentner 30,- Euro  
 (+ 7 % MwSt.) jährlich inkl. Versandkosten  
**Auslandsabonnement:**  
 65,- Euro jährlich inkl. Versandkosten  
 per Normalpost (+ 7 % MwSt.). Airmail gegen Mehrkosten.  
 Abbestellungen 6 Wochen vor Ende eines Berechnungszeitraumes.  
**Anlieferung digitaler Daten:**  
**Presse-**  
**mitteilungen:** E-Mail: redaktion@schiffahrtundtechnik.de  
 Text als doc oder rtf-Dateien  
 Fotos: cmyk, 300 dpi als jpg-Dateien  
**Anzeigen:** E-Mail: anzeigen@schiffahrtundtechnik.de  
 PDF-CMYK-Composit-PDF  
 TIFF-CMYK mit mind. 300 ppi Auflösung  
**Layout:** Werbeatelier Conde  
 Wehrheimer Straße 7, 61350 Bad Homburg  
 Tel. +49 61 72 / 99 63 90  
 Fax +49 22 24 / 99 63 91  
**Druck:** Buersche Druckerei Dr. Neufang KG  
 Nordring 10, 45894 Gelsenkirchen  
 Telefon: 02 09/93 04-0, Druckverfahren Offset

Der Auftraggeber der Anzeigen trägt die volle Verantwortung für den Inhalt der Anzeigen. Der Verlag lehnt jede Haftung ab. Die Verwendung von Anzeigenausschnitten oder -inhalten für die Werbung ist untersagt. Mit Namen der Autoren oder mit einem Signum gezeichnete Artikel drücken nicht in jedem Falle die Meinung der Redaktion aus. Alle Rechte der Vervielfältigung und Verbreitung sämtlicher veröffentlichter Beiträge, insbesondere auch das Recht der Übersetzung, behält sich der Herausgeber vor. Nachdruck und fotomechanische Wiedergabe (Fotokopie, Mikrokopie, Mikrofilme u. Ä.) oder die Verwendung im Internet und anderen elektronischen Medien, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung des Verlages. Erfüllungsort und Gerichtsstand: Amtsgericht Siegburg HRB 8248

## EDITORIAL

Liebesgeschichte Benelux-NRW? ..... | 3

## MARKT & MELDUNGEN

Persönliches ..... | 6  
 Grupo Guascor ändert Firmennamen ..... | 8  
 Gefahrgut-Tage Hamburg im Februar 2009 ..... | 8  
 Hafen Mannheim erweitert Solaranlage ..... | 8  
 Abfall inForm bietet Checkliste für Abfalltransporte ..... | 8  
 Zeppelin: Mehr Service für Caterpillar- und MaK-Motoren ..... | 8  
 Logistikportal Baden-Württemberg freigeschaltet ..... | 9  
 FCS ALSTERWASSER erhält f-cell Award ..... | 9  
 SUT-Jahressammlung in Buchform ..... | 9

## VERKEHRSPOLITIK

Vereinbarungen zwischen Bund und Bahn ..... | 10  
 Klaus-Eckhart Puls: Gedanken zum Klimawandel ..... | 11  
 ERSTU trifft EU-Kommissar Dr. Joe Borg ..... | 12  
 Mitgliederversammlung des VBW in Dresden ..... | 13  
 Parlamentsgruppe Binnenschifffahrt: Lösung für Donau-Ausbau? ..... | 14

## SCHIFFFAHRT & PRAXIS

Allianz Fachforum Binnenschifffahrt ..... | 15  
 DBR nutzt Synergiepotenziale der ODRATRANGROUP ..... | 17  
 Markerink B.V. – Komplettdienstprogramm für die Binnenschifffahrt ..... | 18  
 19. Internationale Gefahrgut-Tage in Maastricht ..... | 19  
 Tag der offenen Tür bringt BAW näher an Karlsruhe ..... | 20  
 Prof. Dr. Heinzelmann neuer VBW-Beiratsvorsitzender ..... | 20  
 20 Jahre H. Lohmann e.K. .... | 21  
 Gewerbesteuer: Belastung oder durchlaufender Posten? ..... | 22  
 Schulschiff RHEIN stellt Programm für 2009 vor ..... | 28  
 Erstes kroatisches Schiff auf dem Neckar ..... | 29  
 Binnenschifffahrt in Kroatien ..... | 29  
 Donaupiraten zunehmend aggressiver ..... | 29  
 Brüggemann weiht Umschlagstelle ein ..... | 29  
 MS SERENITÉ auf dem Neckar ..... | 29

## RECHT & SCHIFFFAHRT

CMNI-Serie: Rechte und Pflichten der Vertragsparteien ..... | 30  
 Transportrecht in der Praxis ..... | 31

## TITELTHEMA | TRANSPORT UND UMSCHLAG AN MOLDAU, ELBE, SAALE & MITTELLANDKANAL

Elbschifffahrtstag 2008 in Hamburg ..... | 32  
 Thomas Lütje, HHLA: Elbe bietet Kapazitätsreserven ..... | 35  
 FSK wirbt um kanalgängigen Schiffsraum ..... | 36  
 75 Jahre Hafen Braunschweig ..... | 38  
 DBR fährt Schwergut für Kernkraftwerk-Rückbau ..... | 41  
 Rudi Sommerfeld: Vom Reeder zum Werftunternehmer ..... | 42  
 Hafen Halle erweitert Infrastruktur und Fahrzeugpark ..... | 44  
 15 Jahre Elbe Rijn Lloyd ..... | 46  
 Von der IMO Scheepvaart zur ERL ..... | 47  
 Riesa rechnet mit Reifen und Containern ..... | 48  
 Schleuse Sülfeld Süd eröffnet ..... | 51  
 Hafen Hannover setzt auf Kombiverkehr ..... | 51



## HAFEN & TRANSPORT INTERMODAL

<b>+++ CONTAINERTICKER +++</b>	53-57
Dünkirchen erhält zwei neue Containerbrücken .....	53
NYK Line zieht positive Bilanz aus D3T .....	53
Hafen Galati eröffnet erstes Containerterminal .....	53
Rhinecontainer erweitert Trampservice .....	54
Bahn erprobt 1.000-m-Güterzug .....	54
Europäisches Bahnfrachtnetz per Gesetz .....	55
GB: Wincanton übernimmt CEL GROUP .....	55
HHLA Rhenus Logistics forciert Bahntransport .....	56
Noell van-Carrier nutzt Energiespeicher .....	56
Kalmar und Schlüter kooperieren .....	56
Schenker rüstet Wechselbrücken mit RFID aus .....	57
Containerzug fährt von Österreich nach China .....	57
3. Europäische Binnenhafenkonferenz in Paris .....	58
Ardelt stellt Hochportal-Hafenmobilkran vor .....	59
Birs Terminal AG weihet neues Hallentrio ein .....	60
Neska: Vom Schifffahrtskontor zum Speziallogistiker .....	62
CT-Umschlagsratgeber: Reachstacker, Kran oder Brücke? .....	64
BLG: „Mehr Autos aufs Wasser“ .....	66
Ultra-Brag räumt Baseler Hafen St. Johann .....	68
Hafenkonferenz NRW – Kooperation auf allen Ebenen .....	70
Neue Containerlinie versorgt das Münsterland .....	73
Dettmer Container Packing eröffnet Standort in Duisburg .....	74
Neuer Hyster Reachstacker im Hafen Herne .....	76
Neue Lademaschine von Terex Fuchs für OVET B.V. ....	77
DB International plant Gleisanlage im Hafen Karlsruhe .....	78
Hafen Emmerich vergrößert Containerstellplätze .....	80
Kalmar Reachstacker im Einsatz bei Eisenbahn und Häfen GmbH ..	82

## HÄFEN & BAHN

Blick auf drei Jahre privatisierten Schienenverkehr in Ungarn ..	83
--	----

## TECHNIK & SCHIFFFAHRT

Bordaggregate der Firma Wernz .....	85
250 Jahre MAN: Von Dampf zu Diesel .....	86
Schiffswerft Barthel liefert NORDWIND aus .....	89
Neubauten und neue Geschäftsfelder für Kadlec & Brödlin .....	90
TMS HEIKE RECIH getauft .....	92
MS BADEN-WÜRTTEMBERG fährt für Reederei Schwaben .....	98
Bootexperten bei Sauer & Sohn qualifiziert .....	98
Sensor stellt Wasseraktivität in Ölkreislauf fest .....	98
FS Schiffstechnik entwickelt Lösungen für Ruderanlagen .....	100
Aus Eissing wurde „Raymarine“ .....	102
Schiffelektronik-Ausstatter Nordwest-Funk .....	102
110 Jahre Ortlinghaus: Vom Messer zum Getriebe .....	102
VULKAN-Kupplungen für alle Antriebe .....	103
WSP Rheinland-Pfalz erhält neue Polizeistreifenboote .....	104

## MARKTPLATZ | BÜCHERMARKT

Büchermarkt .....	9
Marktplatz .....	16, 84, 106
Stellenmarkt .....	6, 9, 27, 106
Schiffsbörse .....	107, 108
Einkaufsbörse   Buyer's Guide .....	109 - 115

# Haren/Ems – hier sind Sie richtig!



Kötter Werft GmbH  
Industriestr. 2 | 49733 Haren  
Tel. 0 59 32 - 7 10 33  
Fax 0 59 32 - 7 10 39  
info@koetter-werft.de



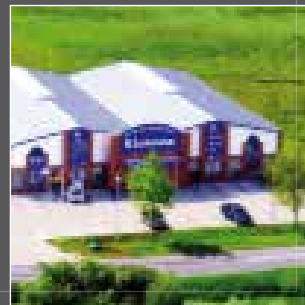
Deymann Rohrbau GmbH & Co. KG  
Industriestr. 8b | 49733 Haren  
Tel. 0 59 32 - 73 45 31  
Fax 0 59 32 - 73 49 03  
deymann.rohrbau@ewetel.net



Tischlerei und Alubau  
Wessels GmbH  
Industriestr. 10 | 49733 Haren  
Tel. 0 59 32 - 99 77-0 | Fax -20  
www.wessels.com



Gebr. Klene GmbH  
Am Alten Hafen 6 | 49733 Haren  
Tel. 0 59 32 - 24 00  
Fax 0 59 32 - 56 91  
gebr.klene@t-online.de



Schiffs- u. Industriebedarf  
Zeppelinstr. 3-6 | 49733 Haren  
Tel. 0 59 32 - 73 47-0 | Fax -30  
www.lohmann-haren.de



Langestr. 35/44 | 49733 Haren  
Tel. 0 59 32 - 24 46  
Fax 0 59 32 - 64 82  
info@elektro-jansen.de



Generalvertretung W. Robben  
Adenauerstr. 62 a | 49733 Haren  
Tel. 0 59 32 - 7 10 10  
Fax 0 59 32 - 7 10 11  
wilfried.robben@allianz.de



Vereinigte Schiffs-Versicherung V.a.G.  
vertreten durch:  
Havariebüro Schepers  
Tel. 0 59 32 - 23 75  
Fax 0 59 32 - 27 55

Wir sind davon überzeugt, dass der Aufbau und die Pflege guter Beziehungen sehr viel mit unserem Erfolg zu tun haben – bei Kunden und Mitarbeitern. Möchten Sie mehr über uns erfahren? Rufen Sie uns an!